

出口贸易——

国际贸易的法律与实务

〔英〕施米托夫 著

对外贸易教育出版社

出 口 贸 易

——国际贸易的法律与实务

〔英〕 施米托夫著

对外经济贸易大学对外贸易系译

对外贸易教育出版社

· 1985 ·

THE EXPORT TRADE
The Law and Practice of
International Trade
By
Clive M. Schmitthoff
Seventh Edition
London
Stevens & Sons
1980

出 口 贸 易

——国际贸易的法律与实务

[英]施米托夫著

对外经济贸易大学对外贸易系译

*

对外贸易教育出版社出版
(北京安外小关对外经济贸易大学内)
新华书店北京发行所发行
6109工厂印刷

787×1092毫米 32开本·19 5/8印张·441千字

1985年3月第一版 1985年3月第一次印刷

印数：1—20,000册

统一书号：4321·18 定价：3.00元

译 者 的 话

施米托夫的《出口贸易》一书，是一部比较系统、简要地介绍国际贸易的法律与惯例的专著。书中对进出口贸易合同的主要交易条件、贸易方式、出口资金融通、出口信贷担保、出口货物运输与保险、商标与专利、仲裁与诉讼以及政府管理进出口的规章、法令等方面的业务问题与法律问题，都作了比较详细的介绍，并援引了大量资本主义国家法院的判例加以说明，对我们学习和研究资本主义国家的国际贸易实务和法律、惯例均有一定的参考价值。

本书作者施米托夫长期在英国伦敦大学从事国际贸易法律的教学工作，并曾任联合国的法律顾问和联合国国际贸易法委员会主席，在国际上有一定的影响。他的主要著作有《商法》、《买卖法》、《出口贸易的法律问题》、《英国冲突法》、《国际贸易的法律渊源》等，并且是《世界贸易法律》杂志的主编。《出口贸易》一书是他的代表作之一，在世界各国广为流传。该书自一九四八年初版以来，至一九八〇年已出七版，并已被译成多种文字在许多国家出版发行。我们曾于一九七八年将该书第六版译为中文，由中国财经出版社出版，但因印数有限，未能满足广大读者的要求。现在我们根据我国对外经济贸易事业发展的需要，将该书第七版翻译出版，以供我国从事对外经济贸易的业务工作者、法律工作者和教学、科研人员参考。

该书第七版增加了许多第六版所没有的内容。主要是，作者根据近年来国际贸易实务、法律和惯例的新发展，在第

六版的基础上作了修订，增加了许多新的内容，有些章节（如仲裁与诉讼一章）几乎是全部改写的；有些章节尤其是关于英国出口规章的几章，针对英国加入欧洲经济共同体这一新的情况，在内容上作了重大的删改。特别值得指出的是，作者在第七版中，根据客观的需要，增辟了《长期合同》一篇，对承包工程合同的实务与有关的法律问题作了专门介绍，这对我国当前开展对外承包工程业务是有参考价值的。

本书是由对外经济贸易大学外贸系进出口业务教研室、国际贸易法律教研室和编译室集体翻译的，参加翻译的同志有（按章节顺序）：邱年祝（前言、第十六、十七、十八、廿一章）、严思忆（第二章）、冯大同（第三、十一、十九、廿二、廿六章）、孙浩煊（第一、四、九、十、十二、十三章）、乔荣贞（第五、六、七章）、张国庆（第八章）、石玉川（第十四、十五章）、刘朝缙（第二十章）、杨志远、陈欣（第廿三章）、黎孝先、许煜（第廿四章）、曹欣光（第廿五章）、沈达明（第廿七章）、吴文金（第廿八章）。全书由邱年祝同志负责校订。由于译者水平所限，错误或不妥之处在所难免，敬希读者批评指正。

前 言

本书的目的是简明扼要地介绍国际贸易的法律与惯例。许多经济学家和政治家都指出，扩大出口是英国繁荣的根本所在。本书力图说明现代的出口交易是如何进行的。

本书可供商人或其专业顾问，以及人数日多的攻读法律、商科的学生在学习国际贸易法时使用。本书既是为律师也是为一般读者写的，内容并不深奥。根据我的经验，在解释一些法律原理时，只要不使用一些不必要的专门术语，从事发展对外贸易的商人还是可以理解的。他们和商务律师使用同样的语言，只是从不同的角度处理同样的问题罢了。对于一些必须涉及的法律体制，为了使初学的人和专家都能得到助益，本书都力图先叙述一下其基本内容，然后才谈到它在国际贸易实践中的特殊作用。

近年来，国际贸易法的状况和发展趋向发生了重大的变化。联合国已设立了“国际贸易法委员会”。该委员会的任务是，促进“国际贸易法的逐步协调和统一”。这个目标终于得到了这个国际上的最高权威机构的认可。这反映了这样一条经验：扩大国际贸易是符合一切国家——工业化国家和发展中国家，自由市场经济国家和社会主义计划经济国家——的利益。而这个目标在国际贸易法的许多领域里是切实可行的，能够实现的。跟单信用证的规则得到几乎全世界的接受就是一个明证。跟单信用证的规则是在国际商业社会中产生和发展起来的。国际贸易法律仍然保持过去旧商法的传统和精神，把商业惯例作为其重要源泉之一。

联合王国加入欧洲共同体这件事是对其贸易格局产生了影响的。本书仍然是从全球的角度来研究国际贸易的，这就要研究联合王国成为世界上最大的区域性集团的成员后所造成的影响。本书特辟欧洲共同市场有关竞争的法律的专章，介绍共同体的立法和欧洲法院的判决；在海关法一编中，则介绍共同体货物的自由流动和共同体内部交易中的出口单证。

本书还记述了商法的这种活跃部门所发生的重大事件，介绍一些新法案，其中有：《一九七七年不公平合同条款法》（该法案对国际供货合同所下的定义）、《一九七七年专利法》、《一九七八年国家豁免法》、《一九七七年仲裁法》、《一九七九年航空与公路运输法》，以及《一九七九年海关与国内货物税法》。此外，还介绍了尚待国会通过的《货物买卖法》议案。《一九七一年海上货物运输法》（《关于提单的海牙—维斯比规则》作为该法的附件）已于一九七七年生效。本书还介绍了《关于提单的汉堡规则》（该规则将由联合国大会于一九八〇年进行讨论）。对于集装箱化的法律问题，本书也给予充分的重视。本书还讨论了以下的新课题：跟单信用证的作弊、要求时即付的担保和履约保证、保留所有权条款，以及《一九七六年国际贸易法委员会仲裁规则》。对于国际商会新近的出版物，例如，在“国际贸易术语解释通则”中增加的“F.O.B.飞机场”、《合同担保》、《合同修改》以及《敲诈与贿赂》等小册子，本书也予以介绍。本书还增收了将近一百个英国、英联邦、美国和欧洲共同体法院新作出的判例。

本书还增辟了“长期合同”一编，这是客观的需要。这类合同的目的是在外国营建工厂和安装设备。在这个部份，除其它问题外，还就国际咨询工程师联合会（FIDIC）的

合同格式、世界银行的准则、欧洲共同市场的欧洲发展基金的一般条件中的主要条款；以及签订合同以前的各个阶段、投标、投标保证金、艰难情势条款和第三方干预等问题进行了分析。

商业实践方面也有重大发展。跨国企业的活动范围已扩展到出口领域，出现了新的合资经营形式。不可转让的海运单、运输行的联运提单和记名运费收据已得到普遍应用。海上货运代理人协会已公布一九七八年版的《标准营业条件》。这些发展本书都一一予以介绍。

除另有注明日期者外，书中引用的是截至一九七九年九月一日为止的法律。

施米托夫

一九七九年九月一日于伦敦

目 录

前 言

第一编 国际货物买卖

三

第一章 导言	3
建立在买卖合同基础上的交易	3
建造工厂和安装的出口交易	4
出口商与制造厂家、银行、保险公司、承运人 和运输代理人	4
出口与国家利益	5
出口交易	6
联合王国的货物买卖法	8
第二章 出口买卖中的专门贸易术语	10
工厂交货、仓库交货或堆栈交货	11
铁路交货或敞车交货	14
集装箱收货站交货	18
船边交货	19
船上交货	22
定义	22
美国的做法	25
F.O.B.条款的各种类型	26
F.O.B.货值	28
运输和海上保险的安排	28
双方当事人的责任	29
指定有效船只	30

多口岸装船的F.O.B.条款.....	(31)
取得出口许可证的责任.....	(32)
F.O.B.飞机场.....	(34)
成本加运保费(C.I.F.指定目的港).....	(35)
定义.....	(37)
装运单据.....	(40)
(8 单据的拒收.....	(43)
(8 双方当事人的责任.....	(45)
(8 价金的支付.....	(46)
装运港与目的港.....	(46)
提交海上路货.....	(47)
货物的灭失.....	(49)
有名无实的C.I.F.合同.....	(49)
货物的拒收.....	(50)
C.I.F.合同的变型.....	(51)
成本加运费 (C&F) 指定目的港.....	(53)
C.I.F.加佣金, C.I.F.加汇兑费, C.I.F.	
加佣金和利息.....	(53)
到货或目的港船上交货.....	(54)
目的港码头交货.....	(56)
边境交货.....	(56)
完税后交货.....	(57)
第三章 国际货物买卖条件的标准化.....	(58)
出口交易的统一条件.....	(58)
联合国国际贸易法委员会.....	(58)
国际商会的《国际贸易术语解释通则》及其它出	
版物.....	(60)

关于国际买卖的统一法.....	(62)
《一九四一年修订的美国对外贸易定义》.....	(62)
美国《统一商法典》.....	(62)
经互会的共同条件.....	(63)
社会主义国家国际贸易法的法典化.....	(64)
适用于特定国际交易的标准合同格式.....	(65)
各种贸易协会制订的标准条件.....	(65)
联合国欧洲经济委员会主持制定的标准合同.....	(66)
个别出口商采用的一般交易条件.....	(68)
某些重要条款.....	(68)
买方的协议.....	(69)
国内交易中的标准条款.....	(70)
出口单据的简化.....	(71)
第四章 出口商的市场情报	(72)
政府为出口商提供的服务.....	(72)
出口情报服务.....	(73)
到海外促进贸易.....	(74)
英国海外贸易局.....	(75)
出口刊物.....	(75)
《贸易与工业》.....	(75)
《出口资料：出口商年鉴》.....	(75)
《国际商业》.....	(75)
《出口商指南》.....	(76)
介绍特定出口市场的刊物.....	(76)
第五章 发价与接受	(77)
发价.....	(77)
接受.....	(77)

确认书.....	(79)
与一般交易条件有关的特殊问题.....	(79)
口头合同承诺可使一般交易条件失去效力...	(79)
有关将现行一般交易条件纳入合同的问题...	(80)
合同双方当事人的一般交易条件的互相	
抵触.....	(81)
国际供应合同.....	(81)
第六章 发票与包装	(83)
发票.....	(83)
商业发票.....	(83)
官方格式的发票.....	(84)
包装.....	(85)
第七章 付款方式	(89)
外汇管制立法.....	(89)
第八章 合同的履行	(94)
英国和外国的买卖法.....	(94)
交货.....	(96)
所有权的转移.....	(96)
所有权保留条款.....	(99)
风险的转移.....	(100)
合同担保.....	(102)
履约保证.....	(103)
银行担保.....	(103)
买方办理的银行担保.....	(104)
卖方办理的要求时即付的保证书(On Demand	
Bond) 和其他银行担保.....	(104)
品质证明书与检验证明书.....	(106)

预定的损失赔偿金或罚金.....	(107)
第九章 货物的接受与拒收	(110)
要件、担保及无名条款.....	(111)
要件与担保.....	(112)
无名条款.....	(113)
货物的检验.....	(115)
货物的接受.....	(118)
货物的拒收.....	(122)
CIF合同的拒收权.....	(122)
在每批交货作为一个独立合同下的拒收.....	(123)
已被拒收的货物的所有权.....	(124)
拒收与不许反悔.....	(125)
拒收与落空.....	(125)
对合同严格履行的放宽.....	(125)
第十章 未收货款的卖方的权利	(128)
在保留所有权的条件下：停止交货的权利.....	(128)
在没有保留货物所有权的条件下.....	(129)
未收货款的卖方的留置权.....	(130)
停运权.....	(131)
再出售的权利.....	(134)
第十一章 商业上的落空	(136)
落空的法律含义.....	(137)
合同落空的条件.....	(139)
标的物毁灭.....	(139)
违法.....	(139)
情况发生根本性的变化.....	(143)
进出口许可证和配额.....	(145)

部份落空·····	(148)
合同落空的后果·····	(149)
概述·····	(149)
《一九四三年法律改革(合同落空)法》·····	(149)
不可抗力条款·····	(151)
各种不同类型的不可抗力条款·····	(152)
分成两个阶段的不可抗力条款·····	(153)
大宗商品贸易所使用挑标准合同中的不可抗力 条款·····	(153)
过分空泛的不可抗力条款·····	(155)
由于意外事故使不可抗力条款失去作用·····	(156)
第十二章 英国法和外国法 ·····	(157)
外国法的证明·····	(158)
避免冲突的方法·····	(158)
约束合同的法律·····	(160)
双方当事人指定的法律·····	(161)
与合同关系最密切的法律·····	(164)
适用合同订立地法律的推定·····	(164)
适用合同履行地法律的推定·····	(165)
适用仲裁举行地法律的推定·····	(166)
记帐货币和支付货币; 用外币赔偿·····	(167)
外国豁免权·····	(168)
外国法律的违反·····	(170)
民法上的后果·····	(170)
刑法上的后果·····	(172)
欧洲经济共同体的法律·····	(174)
第十三章 国际买卖的统一法 ·····	(175)

统一法在联合王国·····	(176)
《一九六七年国际买卖统一法》·····	(176)
统一法只有在当事人采纳时才适用·····	(177)
合同不得排除准据法的强制性规定·····	(177)
统一法的一般限制·····	(178)
限于公约国间的当事人所订立的合同·····	(178)
国际私法公约对准据法的限制·····	(178)
限制的结果·····	(179)
国际买卖的合同·····	(180)
国际买卖的统一法·····	(180)
合同成立的统一法·····	(183)
国际货物买卖的时效·····	(185)

第二编 国外代表

第十四章 独家经销协议 ·····	(189)
独家经销协议的性质·····	(190)
独家经销协议与买卖合同及代理协议的区别·····	(190)
出口经销协议·····	(191)
独家经销协议的条款·····	(193)
区域定义·····	(194)
商品定义·····	(195)
专买权与专卖权·····	(195)
广告、市场报道、专利权及商标的保护·····	(196)
其它条款·····	(197)
关于限制性做法的法律·····	(198)
第十五章 代理安排 ·····	(199)
国外独立代理人·····	(199)

代理合同.....	(200)
代理人的义务.....	(203)
委托人的义务.....	(206)
特种类型的代理人.....	(209)
信用担保代理人.....	(209)
貯货代理人.....	(210)
独家经营权.....	(211)
保付商行.....	(213)
货物运输行.....	(218)
客观需要时的代理人.....	(220)
外国有关代理的法律.....	(221)
第十六章 国外分支机构.....	(223)
国外雇用合同.....	(224)
薪给和佣金.....	(225)
膳宿和旅费.....	(225)
向总公司汇报.....	(225)
保证书和忠诚担保书.....	(225)
合同的终止; 雇员的保障.....	(226)
外国的立法.....	(228)
对外国人的立法.....	(228)
外国的劳动立法.....	(229)
外国的保护雇用安全的立法.....	(229)
国外旅行代表.....	(230)
暂时入境证与商业样品证.....	(231)
第十七章 国外子公司.....	(234)
海外子公司.....	(234)
跨国企业.....	(235)

公司法的规定·····	(236)
《一九四七年外汇管制法》的规定·····	(239)
与国外子公司有关的外国法律·····	(241)
外国公司法·····	(242)
外国劳动法·····	(243)
外国税法·····	(243)
外国投资法·····	(244)
结论·····	(248)
第十八章 联合出口组织·····	(249)
联合销售组织·····	(249)
企业联合·····	(251)
合营企业·····	(252)
欧洲合作集团·····	(253)
第十九章 联合王国的限制性贸易做法·····	(256)
限制性贸易做法的立法·····	(256)
申报限制性协议的义务·····	(257)
出口货物的垄断局面·····	(260)
集体保持价格的协议·····	(262)
在限制性做法法院的诉讼中以出口减少作为 辩护·····	(263)
英国的规章与欧洲共同体竞争法及自由贸易 协定的关系·····	(264)
第二十章 欧洲经济共同体关于竞争的法律·····	(266)
基本规定·····	(266)
程序·····	(269)
或批豁免办法·····	(271)
小额协议·····	(271)